

**WELCOME VISITORS AND GUESTS**

Please take a moment to fill out a Visitor Card. We invite you to join us for coffee hour in the Fellowship Hall following the Liturgy.

**RECEIVING COMMUNION**

Only those Orthodox Christians who have prepared themselves may approach the chalice for Holy Communion. Everyone is welcome to partake of the Holy Bread after the Liturgy.

**HOLY OBLATION BREAD AND MEMORIAL WHEAT**

If you are offering Holy Bread, please pick up your portion on top of the chanter stand at the end of Liturgy.

If you are offering Memorial Wheat, please provide (300) 3oz Dixie cups.

Please notify the Church Office by end-of-day Tuesday.

**BULLETIN ANNOUNCEMENTS ARE DUE TUESDAY END-OF-DAY.**

## ST. GEORGE ORTHODOX CHRISTIAN CHURCH

5311 Mercer, Houston, Texas 77005      [www.stgeorgehouston.com](http://www.stgeorgehouston.com)

Church Office	<a href="mailto:admin@stgeorgehouston.com">admin@stgeorgehouston.com</a>	713-665-5252 p 713-583-8833 f
V. Rev. James Shadid <i>Pastor</i>	<a href="mailto:fjshadid@gmail.com">fjshadid@gmail.com</a>	316-209-3605 c
V. Rev. Joseph Shahda <i>Emeritus</i>		
Dn. George Katrib	<a href="mailto:gkatrib@gmail.com">gkatrib@gmail.com</a>	713-689-4970 c
Chris Al-Dehneh <i>Youth Director</i>	<a href="mailto:chrisaldehyeh@gmail.com">chrisaldehyeh@gmail.com</a>	915-539-6901 c

### August 12, 2018

**WELCOME NEW YOUTH DIRECTOR CHRISTOPHER AL-DEHNEH.** May GOD grant him many years in his service to the Church.

**HOLY OBLATION** is offered in memory of Tommy Barrow (2 years), and for the health of Kim, Mira, Christen, Kyle, Ethan, Emily, Georganna Gentry, Fr. Gabriel Barrow and Cindy by Cindy Rowland.

**HOLY OBLATION** is offered in memory of Yacoub Amine Hanna by Eddie Hanna.

**HOLY OBLATION** is offered for the health of Issa & Lidia Abouid in honor of their 53<sup>rd</sup> Wedding Anniversary.

**CHURCH SCHOOL REGISTRATION** has begun. Please register in the hall in person or sign up online. To sign up online, select the Ministries tab, then select Church School to find a link to register online. Classes begin September 9.

**CHURCHING:** Owen Kyrillos Zaky, son of Jean & Lydia Zaky.

**BACKPACK SCHOOL ARE SUPPLIES DUE TODAY.**

#### SCHEDULE OF SERVICES

Monday, August 13	No Services
Tuesday, August 14	5:15p Orthros 6:30p Divine Liturgy for the Dormition of the Theotokos
Wednesday, August 15	6:30p Vespers
Thursday, August 16	7:00p Paraklesis in Spanish
Saturday, August 18	6:00p Great Vespers / Confessions
Sunday, August 19	8:45a Orthros 10:00a Divine Liturgy

## EVENTS

**FINANCE COMMITTEE MEETING:** 6:30p Thursday, August 16.

**BACK TO SCHOOL VOLUNTEER EVENT:** 9a – 1p Friday, August 17 at Delmar Stadium (2020 Mangum Road, 77092). Please join in helping distribute school supplies to children in need. Sign up with Dn. George Katrib.

**ARABIC CLASSES AT THE SAINT CONSTANTINE SCHOOL:** Grades 2<sup>nd</sup> – 12<sup>th</sup> welcome to join in the fall 2018 semester. For more information see Miray Katrib ([mkatrib@saintconstantine.org](mailto:mkatrib@saintconstantine.org) or 786-346-9094). Please register now.

**A GIFT FOR YOU:** The St. George Bookstore will be offering to the parents of every newly Churched child a Guardian Angel Icon. It is our way of saying congratulations and welcome to the Body of Christ and the Orthodox Faith. Please stop by the Bookstore after Liturgy if your child was Churched that day.

**SAVE THE DATE:** Saturday, October 6. Dinner hosted by the St. Nicholas Men’s Society immediately after Vespers and performance by the Theotokos Orthodox Choir of Beirut. Look for more info and ticket sales soon.

**ST. GEORGE SMARTPHONE APP:** Download our “**My Church by echurch**” app from the app store. If you need sign up assistance, see one of the volunteers in the Library.

**SUNDAY DIVINE LITURGY IS NOW STREAMED LIVE FROM FACEBOOK:** 10a every Sunday morning. Please go to the “St. George Antiochian Orthodox Church of Houston” page to watch. Previous Live Stream Services are saved on the same page under the “Video” section.

**SUNDAY GOSPEL READINGS AND SERMONS** are recorded and saved on the St. George website (click the “Media” tab, then select “Videos”).

## YOUTH & YOUNG ADULT EVENTS

**POST-CAMP DEPRESSION PARTY:** Saturday, August 11. Please join us for Great Vespers at 6p and dinner for a Camp St. Raphael (YABOY!) reunion. Get ready for some four square and welcome our new Youth Director Chris Al-Dehneh! All youth are welcome. If you’d like to join, please contact Dn. George Katrib.

**ALTAR SERVER RETREAT:** Saturday, August 18, from 10a-12p. Altar servers must be ages 7 and up, and lunch will be provided. If your child is unable to attend training but would like to serve, please contact the Church Office.

**CHURCH SCHOOL TEACHER RETREAT & WORKSHOP:** 9:30a-2p Saturday, August 25. If you are going to teach Church School or would like to learn more about our program, please come to this exciting retreat with speaker Kh. Gigi Shadid.

### YOUNG ADULTS

**2018 ORTHODOX YOUNG PROFESSIONALS CONFERENCE:** This year, OYPC will be held in Denver, Colorado, August 16-19. To register go to [www.oypc.org](http://www.oypc.org), email [oypc2018@gmail.com](mailto:oypc2018@gmail.com), or see Elise Namee in the Hall after Liturgy.

# The Sunday After the Transfiguration of CHRIST

as he could not pay, his lord ordered him to be sold, with his wife and children and all that he had, and payment to be made. So the servant fell on his knees, imploring him, 'Lord, have patience with me, and I will pay you everything.' And out of pity for him the lord of that servant released him and forgave him the debt. But that same servant, as he went out, came upon one of his fellow servants who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat he said, 'Pay what you owe.' So his fellow servant fell down and besought him, 'Have patience with me, and I will pay you.' He refused and went and put him in prison until he should pay the debt. When his fellow servants saw what had taken place, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. Then his lord summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you all that debt because you besought me; and should not you have had mercy on your fellow servant, as I had mercy on you?' And in anger his lord delivered him to the jailers, until he should pay all his debt. So also My heavenly Father will do to every one of you, if you do not forgive your brother from your heart."

## The Gospel in Arabic

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيّ الْبَشِيرِ وَالتَّمْلِيذِ الطَّاهِرِ

قَالَ الرَّبُّ هَذَا الْمَثَلُ: يُشْبِهُهُ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ إِنْسَانًا مَلِكًا أَرَادَ أَنْ يُحَاسِبَ عِبِيدَهُ \* فَلَمَّا بَدَأَ بِالْمَحَاسِبَةِ،  
أَحْضَرَ إِلَيْهِ وَاحِدًا عَلَيْهِ عَشْرَةُ آلَافٍ وَزِنَةٍ \* وَإِذْ لَمْ يَكُنْ لَهُ مَا يُوفِي، أَمَرَ سَيِّدُهُ أَنْ يُبَاعَ هُوَ وَامْرَأَتُهُ وَأَوْلَادُهُ وَكُلُّ  
كُلِّ مَا لَكَ \* فَرَقَّ سَيِّدُ ذَلِكَ الْعَبْدِ وَأَطْلَقَهُ، مَا لَهُ وَيُوفِي عَنْهُ \* فَخَرَّ ذَلِكَ الْعَبْدُ سَاجِدًا لَهُ قَائِلًا: تَمَهَّلْ عَلَيَّ فَأُوفِيكَ  
وَتَرَكْتُكَ لَهُ الدِّينَ \* وَبَعْدَ مَا خَرَجَ ذَلِكَ الْعَبْدُ، وَجَدَ عَبْدًا مِنْ رُفَقَائِهِ مَدْيُونًا لَهُ بِمِئَةِ دِينَارٍ، فَأَمْسَكَهُ وَأَخَذَ يَخْنُقُهُ قَائِلًا:  
أُوفِنِي مَا لِي عَلَيْكَ. فَخَرَّ ذَلِكَ الْعَبْدُ عَلَى قَدَمَيْهِ، وَطَلَبَ إِلَيْهِ قَائِلًا: تَمَهَّلْ عَلَيَّ، فَأُوفِيكَ كُلَّ مَا لَكَ \* فَأَبَى، وَمَضَى  
وَطَرَحَهُ فِي السَّجْنِ حَتَّى يُوفِيَ الدِّينَ \* فَلَمَّا رَأَى رُفَقَاؤُهُ مَا كَانَ، حَزَنُوا جَدًّا وَجَاءُوا فَأَعْلَمُوا سَيِّدَهُمْ بِكُلِّ مَا كَانَ \*  
حِينَئِذٍ دَعَاهُ سَيِّدُهُ وَقَالَ لَهُ: أَيُّهَا الْعَبْدُ الشَّرِيرُ! كُلُّ مَا كَانَ عَلَيْكَ تَرَكْتَهُ لَكَ لِأَنَّكَ طَلَبْتَ إِلَيَّ \* أَفَمَا كَانَ يَنْبَغِي لَكَ  
أَنْ تَرْحَمَ أَنْتَ أَيْضًا رَفِيقَكَ كَمَا رَحِمْتُكَ أَنَا؟ \* وَعَظِبَ سَيِّدُهُ، وَدَفَعَهُ إِلَى الْمُعَذِّبِينَ حَتَّى يُوفِيَ جَمِيعَ مَا لَهُ عَلَيْهِ \*  
فَهَكَذَا أَبِي السَّمَاوِيُّ يَصْنَعُ بِكُمْ إِنْ لَمْ تَتْرَكُوا مِنْ قُلُوبِكُمْ كُلِّ وَاحِدٍ لِأَخِيهِ زَلَّاتِهِ

## ❖ At the First Antiphon:

1. Great is the Lord, and greatly to be praised, in the city of our God, in His holy mountain. Who settest fast the mountains by Thy strength, Who art girded about with power.  
(“Through the intercessions...” *after each verse.*)
2. Who coverest Thyself with light as with a garment. The mountains shall rejoice at the presence of the Lord, for He cometh; yea, He is come to judge the earth.  
(“Glory...both now...” *and then* “Through the intercessions...”)

## ❖ At the Second Antiphon:

1. His foundations are in the holy mountains. The Lord loveth the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.  
(“Save us, O Son of God, who wast transfigured on Mount Tabor...” *after each verse.*)
2. Glorious things are spoken of thee, O city of God.
3. A man will say: Mother Sion; and: That man was born in her; and: The Most High Himself hath founded her.  
(“Glory...both now...” *and then* “O, only begotten Son and Word of God...”)

## ❖ At the Entrance:

*Troparion of the Transfiguration of Christ in tone 7:*  
When, O Christ our God...

❖ **After the Little Entrance, the following are chanted:**

*The Troparion of the Resurrection in tone 2:*

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

*The Troparion of the Transfiguration in tone 7:*

When, O Christ our God, Thou wast transfigured on the mountain, Thou didst reveal Thy glory to Thy Disciples in proportion as they could bear it. Let Thine everlasting light also enlighten us sinners, through the intercessions of the Theotokos. O Thou Bestower of light, glory to Thee.

*The Troparion of St. George in tone 4:*

As deliverer of captives, and defender of the poor, healer of the infirm, champion of kings, victorious Great Martyr George, intercede with Christ our God, for our souls' salvation.

*The Kontakion of the Transfiguration in tone 7:*

Thou wast transfigured on the mount, and Thy Disciples, in so far as they were able, beheld Thy glory, O Christ our God; so that, when they should see Thee crucified, they would remember that all Thy suffering was voluntary, and could declare to all the world that Thou art Truly the effulgent Splendor of the Father.

**The Epistle**

The Lord is my strength and my song.

The Lord has chastened me severely.

*The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (9:2-12)*

Brethren, you are the seal of my apostleship in the Lord. This is my defense to those who would examine me. Do we not have the right to our food and drink? Do we not have the right to be accompanied by a wife, as the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Or is it only Barnabas

and I who have no right to refrain from working for a living? Who serves as a soldier at his own expense? Who plants a vineyard without eating any of its fruit? Who tends a flock without getting some of the milk? Do I say this on human authority? Does not the law say the same? For it is written in the Law of Moses, "You shall not muzzle an ox when it is treading out the grain." Is it for oxen that God is concerned? Does he not speak entirely for our sake? It was written for our sake, because the plowman should plow in hope and the thresher thresh in hope of a share in the crop. If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? If others share this rightful claim upon you, do not we still more? Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the Gospel of Christ.

**The Epistle in Arabic**

قوتي وتسيحتي الربُّ

أدباً أدبني الربُّ

فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس

يا إخوة، إنَّ خاتَمَ رسالتي هو أنتم في الرَّبِّ \* وهذا هو احتجاجي عند الذين يَحْصُونَنِي \* أَلَعَلَّنَا لا سُلْطَانَ لَنَا أَنْ نَأْكُلَ وَنَشْرَبَ؟ \* أَلَعَلَّنَا لا سُلْطَانَ لَنَا أَنْ نَجُولَ بِامْرَأَةِ أُخْتِ كَسَائِرِ الرُّسُلِ، وإخوة الرَّبِّ وصفا؟ \* أم أنا وبرنابا وخذنا لا سُلْطَانَ لَنَا أَنْ لا نَسْتَعْلِفَ؟ \* مَنْ يَتَّجِدُ قَطُّ وَالنَّفَقَةَ على نفسه؟ مَنْ يَعْرِسُ كَرْماً ولا يَأْكُلُ مِنْ ثَمَرِهِ؟ أو مَنْ يَزْعَى قَطِيعاً ولا يَأْكُلُ مِنْ لَبَنِ القَطِيعِ؟ \* أَلَعَلِّي أَتَكَلَّمُ بِهَذَا بِحَسَبِ البشريَّةِ؟ أم لَيْسَ الناموس أيضاً يقول هذا؟ \* فَإِنَّهُ كُتِبَ في ناموسِ موسى "لا تَكْمُ ثَوْرًا دَارِسًا". أَلَعَلَّ اللهُ تُهْمُهُ الثيران؟ \* أم قال ذلك من أجلنا لا محالة؟ بل إنَّما كُتِبَ من أجلنا. لِأَنَّهُ يَنْبَغِي لِلْحَارِثِ أَنْ يَحْرُثَ على الرَّجَاءِ، ولِلدَّارِسِ على الرَّجَاءِ أَنْ يَكُونَ شريكاً في الرَّجَاءِ \* إنَّ كُنَّا نَحْنُ قَدْ زَرَعْنَا لَكُمْ الرُوحِيَّاتِ، أَفَيَكُونُ عَظِيماً أَنْ نَحْصِدَ مِنْكُمْ الجسديَّاتِ؟ \* إنَّ كَانَ آخَرُونَ يَشْتَرِكُونَ في السُلْطَانِ عَلَيْكُمْ، أَفَلَسْنَا نحن أَوْلَى؟ لَكِنَّا لَمْ نَسْتَعْمِلِ هَذَا السُّلْطَانَ، بل نَحْتَمِلُ كُلَّ شَيْءٍ لئلا نُسَبِّبَ تَعْوِيقاً ما لِبِشَارَةِ المَسِيحِ \*

**The Gospel**

*The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (18:23-35)*

The Lord spoke this parable: "The kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his servants. When he began the reckoning, one was brought to him who owed him ten thousand talents; and